Porównanie tłumaczeń Jozuego 1:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Każdy, kto sprzeciwi się twoim poleceniom i nie posłucha twoich słów we wszystkim, co mu rozkażesz, umrze! Tylko bądź silny i odważny.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Każdy, kto sprzeciwi się twoim poleceniom i nie zastosuje się do twoich rozkazów, poniesie śmierć. Tylko bądź mocny i mężny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ktokolwiek sprzeciwi się twemu rozkazowi i nie będzie posłuszny twoim słowom we wszystkim, co mu rozkażesz, niech umrze. Tylko wzmocnij się i bądź mężny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ktobykolwiek przeciwił się ustom twoim, a nie byłby posłusznym słowom twoim we wszystkiem, co mu rozkażesz, niechaj umrze; tylko się zmacniaj, a mężnie sobie poczynaj.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto by się sprzeciwił ustom twoim, a nie byłby posłuszny wszytkim mowom, które mu przykażesz, niechaj umrze: tylko ty zmacniaj się a mężnie sobie poczynaj.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ktokolwiek sprzeciwi się twojemu głosowi i nie będzie posłuszny twemu słowu we wszystkim, co mu rozkażesz, musi umrzeć. Tylko bądź mężny i mocny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ktokolwiek sprzeciwi się twoim rozkazom i nie usłucha twoich słów we wszystkim, co mu rozkażesz, poniesie śmierć. Tylko bądź mocny i mężny!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każdy, kto sprzeciwi się tobie i nie będzie słuchał twego słowa we wszystkim, co mu rozkażesz, poniesie śmierć. Tylko bądź mocny i dzielny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto by odrzucił twój rozkaz i był nieposłuszny w jakiejkolwiek sprawie, poniesie śmierć. Tylko bądź mężny i wytrwały!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto by się tobie sprzeciwił i nie słuchał we wszystkim twoich rozkazów - musi zginąć. Bądź tylko mężny i wytrwały!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А людина яка не послухається тебе і яка не вислухає твоїх слів, як прикажеш йому, хай помре. Але будь сильним і мужним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ktokolwiek by się sprzeciwiał twojemu rozkazowi i nie był posłuszny twojemu słowu we wszystkim, co mu polecisz – poniesie śmierć. Tylko nabierz siły i mocy!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Każdy, kto będzie postępował buntowniczo wobec twojego rozkazu i nie będzie słuchał twych słów we wszystkim, co mu nakażesz, zostanie uśmiercony. Tylko bądź odważny i silny”.